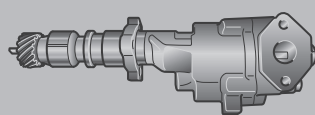




460 867-27 / 08.23



sample picture

Mechanische Ölpumpe
Mechanical oil pump
Pompe à huile mécanique
Mechanische oliepompe
Bomba de aceite mecánica
Pompa dell'olio meccanica

Bomba de óleo mecânica
Mekanik yağ pompası
Mechaniczna pompa oleju
Механический масляный насос
机械油泵

مضخة زيت ميكانيكية



DE

Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist.

Bevor die neue Pumpe eingebaut wird überprüfen Sie den Pumpen- oder Nebenantrieb auf Schäden und einwandfreie Funktion. Beschädigte oder defekte Bauteile sind zu erneuern

Montage- und Dichtflächen sind zu reinigen und auf mechanische Beschädigungen zu prüfen. Notwendiges Dichtungsmaterial ist zu erneuern. Überprüfen Sie in diesem Zusammenhang auch die Öl- Zufuhr und Öl-Qualität für die Schmierung der Pumpe. Der Ölkreislauf ist auf Verunreinigungen zu prüfen und falls erforderlich zu reinigen.

Erneuern Sie den Ölfilter und befüllen Sie den Motor mit neuem Motoröl. Überprüfen Sie abschließend den Öldruck nach Vorgabe des Fahrzeugherstellers.

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die jeweiligen Wartungs- und Reparaturhinweise des Fahrzeugherstellers!

HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Weitere Information zu diesem Produkt finden Sie auf www.hella.com/techworld.

EN

Always follow the installation instructions!

Installation may only be carried out by trained, qualified personnel.

Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections, and properties.

Before installing the new pump, check the pump drive or the auxiliary drive for damage and ensure that it can properly function. Damaged or defective components are to be replaced

Mounting and sealing surfaces are to be cleaned and checked for mechanical damage. All manner of sealing material necessary is to be renewed.

In conjunction with this, also check the oil supply and oil quality for the purpose of lubricating the pump. The oil circuit is to be checked for contamination and, if necessary, has to be cleaned.

Replace the oil filter and fill the engine with new engine oil. Finally, check the oil pressure in accordance with the vehicle manufacturer's specifications.

Please observe at all times the relevant maintenance and repair notes provided by the vehicle manufacturer!

HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

You can find further information on this product at www.hella.com/techworld.

FR

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les raccords et les caractéristiques nécessaires.

Avant de poser la nouvelle pompe, contrôler que l'entraînement de pompe ou la prise de force ne sont pas endommagés et que ces éléments fonctionnent correctement. Les composants endommagés ou défectueux doivent être remplacés

Les surfaces de montage et les plans de joint doivent être nettoyés et contrôlés pour s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés mécaniquement.

Tout type de joint nécessaire doit être remplacé.

À cet égard, contrôler également l'alimentation en huile et la qualité d'huile pour la lubrification de la pompe. Contrôler si le circuit d'huile est contaminé et le nettoyer, si nécessaire.

Remplacez le filtre à huile et faire le plein d'huile du moteur avec de l'huile neuve. Pour finir, contrôlez la pression d'huile selon les instructions du constructeur automobile. À cet égard, veuillez respecter impérativement les consignes de maintenance et de réparation du constructeur automobile !

HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute intervention non conforme ou par un montage incorrect du produit !

Pour plus d'informations sur ce produit, consulter le site www.hella.com/techworld.

NL

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit.

Controleer voordat u de nieuwe pomp installeert de pomp- of nevenaandrijvingen op beschadigingen en goede werking. Beschadigde of defecte onderdelen moeten worden vervangen

Montage- en afdichtingsvlakken moeten worden gereinigd en gecontroleerd op mechanische beschadigingen. Het benodigde afdichtingsmateriaal moet worden vernieuwd.

Controleer in dit verband ook de olietoevoer en de oliekwaliteit voor de smering van de pomp. Het oliecircuits moet worden gecontroleerd op verontreinigingen en zo nodig worden gereinigd. Vervang het oliefilter en vul de motor met nieuwe motorolie. Controleer ten slotte de oliedruk volgens de specificaties van de autofabrikant. Neem in dit verband ook de desbetreffende onderhouds- en reparatie-instructies van de voertuigfabrikant in acht!

HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

Meer informatie over dit product vindt u op www.hella.com/techworld.

ES

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal cualificado.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.

Antes del montaje de la bomba nueva, compruebe que su accionamiento o el accionamiento secundario no presenten daños y funcionen correctamente. Los componentes dañados o defectuosos deben sustituirse.

Las superficies de montaje y de sellado deben limpiarse y revisarse para detectar posibles daños mecánicos. Se debe renovar el material de sellado necesario.

En este contexto, compruebe también el suministro de aceite y la calidad del aceite para la lubricación de la bomba. Compruebe si el circuito de aceite está sucio y límpiolo en caso necesario.

Sustituya el filtro de aceite y llene el motor con aceite de motor nuevo. Por último, compruebe la presión del aceite según las especificaciones del fabricante del vehículo. ¡A este respecto, siempre deberán tenerse en cuenta las correspondientes indicaciones de reparación y de mantenimiento del fabricante del vehículo! ¡HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto!

Encontrará más información sobre este producto en www.hella.com/techworld.

IT

Osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

Prima di installare la nuova pompa controllare che la trasmissione della pompa e il sistema di trazione ausiliario non siano danneggiati e che funzionino correttamente. I componenti difettosi o danneggiati devono essere sostituiti

Le superfici di montaggio e di tenuta devono essere pulite e controllate per rilevare la presenza di eventuali danni meccanici. Il materiale di tenuta necessario deve essere sostituito.

In questo contesto, controllare anche l'alimentazione e la qualità dell'olio per la lubrificazione della pompa. Il circuito dell'olio deve essere controllato per verificare che non sia contaminato e, se necessario, deve essere pulito.

Sostituire il filtro dell'olio e riempire il motore con olio nuovo. Infine, controllare la pressione dell'olio secondo le specifiche della casa automobilistica.

A questo riguardo si raccomanda di osservare le istruzioni di manutenzione e riparazione fornite dal costruttore del veicolo.

HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato del prodotto!

Per ulteriori informazioni su questo prodotto visitare il sito www.hella.com/techworld.



www.hella.com/techworld



Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.

Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias.

Antes de instalar a nova bomba, deve-se verificar o acionamento da bomba ou a tomada de força, relativamente a danos e ao bom funcionamento. Substituir componentes danificados ou com defeito.

Limpar as superfícies de montagem e de vedação e controlar relativamente a danos mecânicos. Renovar o material de vedação necessário.

Neste contexto, verificar também a alimentação e a qualidade do óleo para a lubrificação da bomba. Controlar o circuito do óleo relativamente a sujidade ou impurezas e, se necessário, limpar.

Substituir o filtro do óleo e encher o motor com óleo de motor fresco. Verificar a pressão do óleo, de acordo com as especificações do fabricante automóvel.

Neste contexto, observe sempre os respetivos avisos de manutenção e de reparação do fabricante do veículo!

A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto!

Mais informações sobre este produto podem ser consultadas em www.hella.com/techworld.

PT

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitilmiş teknik personel tarafından yapılabilir.

Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.

Yeni pompayı monte etmeden önce, pompa tahrikini veya yardımcı tahriki hasarlara ve düzgün çalışmaya karşı kontrol edin. Hasarlı veya arızalı bileşenler değiştirilmelidir.

Montaj ve sızdırmazlık yüzeyleri temizlenmeli ve mekanik hasarlar açısından kontrol edilmelidir. Gerekli sızdırmazlık malzemesi yenilenmelidir. Bu bağlamda, pompanın yağlanması için yağ beslemesini ve yağ kalitesini de kontrol edin. Yağ devridaimi, kirlilikler açısından kontrol edilmeli ve gerekiyorsa temizlenmelidir.

Yağ filtresini değiştirin ve motora yeni motor yağı doldurun. Ardından, araç üreticisinin talimatlarına göre yağ basıncını kontrol edin.

Bu bağlamda, lütfen araç üreticisinin ilgili bakım ve onarım talimatlarına uyun!

HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

Bu ürünle ilgili daha ayrıntılı bilgileri www.hella.com/techworld adresinde bulabilirsiniz.

TR

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.

Przed zamontowaniem nowej pompy należy sprawdzić napęd pompy lub przystawkę odbioru mocy pod kątem uszkodzeń i prawidłowego działania.

Wymienić niesprawne lub uszkodzone elementy

Powierzchnie montażowe i uszczelniające należy oczyścić i sprawdzić pod kątem uszkodzeń mechanicznych. Wymienić niezbędny materiał uszczelniający.

Należy sprawdzić również dopływ i jakość oleju smarowania pompy. Sprawdzić obieg oleju pod kątem zanieczyszczeń i wyczyścić go w razie potrzeby.

Wymienić filtr oleju i napełnić silnik nowym olejem silnikowym. Na koniec należy sprawdzić ciśnienie oleju zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

W tym zakresie należy przestrzegać odpowiednich instrukcji konserwacji oraz instrukcji napraw producenta pojazdu!

HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!

Więcej informacji na temat produktu można znaleźć na stronie www.hella.com/techworld.

PL

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.

Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства.

Перед монтажом нового насоса проверьте привод насоса или вспомогательный привод на наличие повреждений и неисправностей.

Замените поврежденные или неисправные компоненты

Очистите монтажные и уплотнительные поверхности и проверьте их на наличие механических повреждений. Замените необходимый уплотнительный материал.

В связи с этим также следует проверить подачу и качество масла для смазки насоса. Проверьте масляный контур на наличие загрязнений, при необходимости очистите его.

Замените масляный фильтр и залейте в двигатель новое моторное масло. Наконец, проверьте давление масла в соответствии со спецификацией производителя автомобиля.

В связи с этим, пожалуйста, соблюдайте соответствующие указания производителя автомобиля касательно техобслуживания и ремонта.

HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения или неправильного монтажа изделия!

С дополнительной информацией об этом изделии вы можете ознакомиться на www.hella.com/techworld.

RU

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。

必须在安装前确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。

安装新泵之前，检查泵或辅助驱动装置是否损坏以及功能是否正常。更换损坏或有缺陷的组件。

清洁安装和密封面，并检查是否存在机械损坏。更换必要的密封件。

在这种情况下，还要检查润滑泵的供油量和油质。检查油路是否存在污染，必要时进行清洁。

更换油过滤器，为发动机加注新机油。最后，根据汽车制造商的规定检查油压。

在这种情况下，请注意各个汽车制造商相应的维护和维修提示说明！

对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

有关此产品的详细信息，请访问 www.hella.com/techworld。

ZH

احرص على الالتزام بإرشادات التركيب.

يجب ألا يقوم بالتركيب سوى متخصصين مدربين.

قبل التركيب يجب التأكد من أن المنتج مطابق للغرض من استخدامه وأنه بالمقاييس والوصلات وبالخصائص اللازمة.

قبل التركيب راجع وحدة تشغيل المضخة للتأكد من عدم وجود تلفيات بها وتأكد من عملها بطريقة سليمة. يجب استبدال الأجزاء التالفة أو المعيبة.

يجب تنظيف أسطح التركيب وأسطح الإحكام، والتأكد من عدم وجود أضرار ميكانيكية. يجب تغيير عنصر الإحكام اللازم.

وراجع في هذا السياق كذلك كفاءة وصول الزيت وجودة زيت تشحيم المضخة. يجب فحص دورة الزيت للتأكد من عدم وجود اتساخات بها، وتنظيفها إذا لزم الأمر.

قم بتغيير فلتر الزيت، واملأ المحرك بزيت محرك جديد. بعد ذلك راجع مستوى ضغط الزيت طبقاً لتعليمات الشركة المصنعة للسيارة.

يرجى في هذا السياق الالتزام بإرشادات الصيانة والإصلاح ذات الصلة الصادرة عن الشركة المصنعة للسيارة.

لا تتحمل شركة هيللا أية مسؤولية عن الأضرار التي تتسبب فيها المعالجة غير السليمة أو التركيب الخاطئ للمنتج.

تجد مزيداً من المعلومات حول هذا المنتج في الموقع الإلكتروني WWW.HELLA.COM/TECHWORLD.

AR



www.hella.com/techworld

HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-27 / 08.23